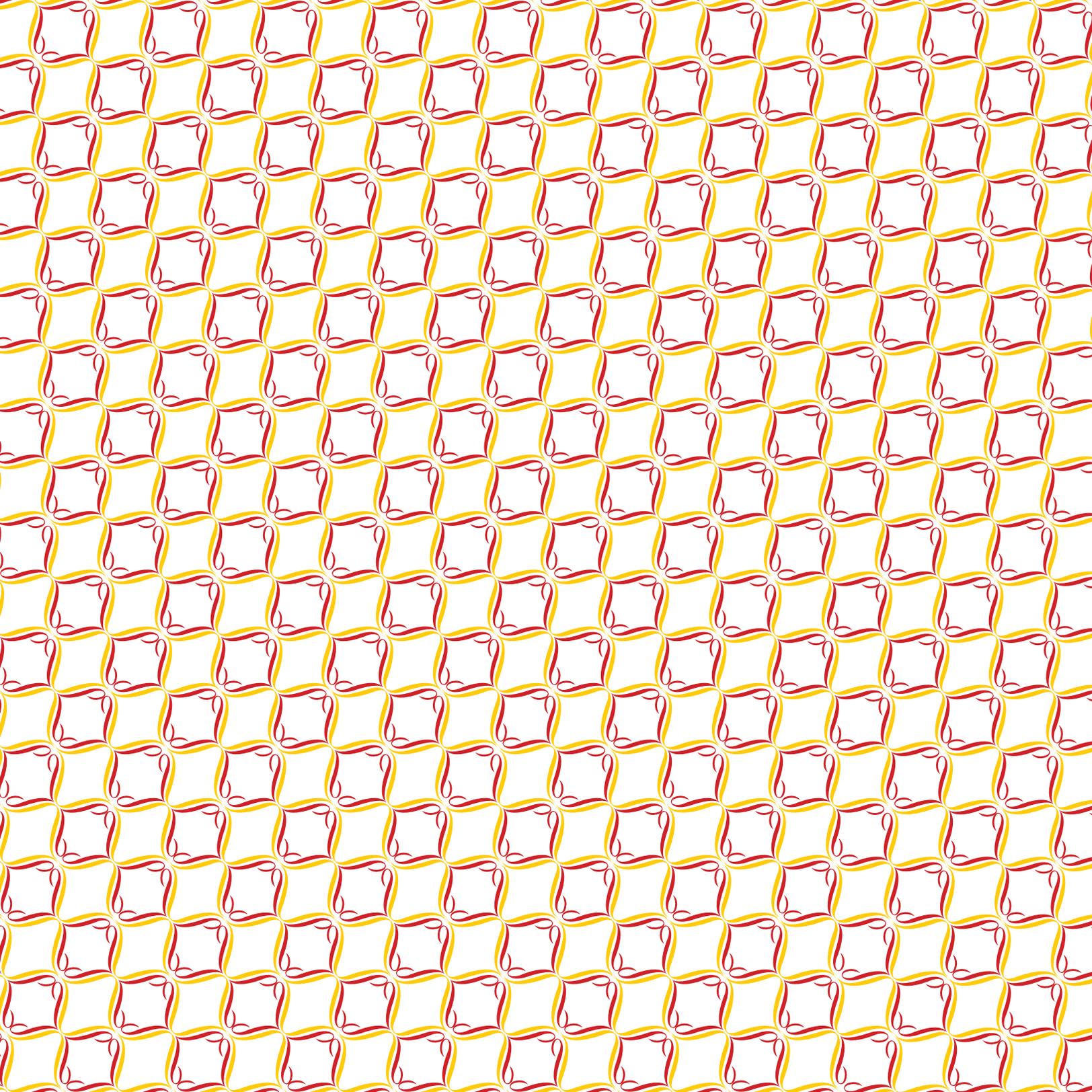


25  
*aniversario*

**ASOCIÁNDONOS  
PARA EL DESARROLLO**



## Nuestra meta: Una ayuda eficaz y de calidad

La publicación que tiene entre sus manos, en conmemoración de 25 años de cooperación española en Costa Rica, no es un compendio de proyectos ni una estadística; tampoco pretende aportar sólo datos. Se quiere que sea algo particular: una suma de impresiones, una visión sucinta de una historia mucho más compleja, pero sobre todo, una lectura que ponga de relieve la relación humana que subyace en toda iniciativa de cooperación.

Por eso, considerando que distintas fechas se podrían haber propuesto para celebrar estas bodas de plata, se ha elegido como oportuno evento para su presentación la que en España ha sido señalada como Día del Cooperante, el 8 de septiembre, fecha en que se firmó la Declaración de los Objetivos del Milenio en el marco de las Naciones Unidas.

Tenemos un propósito: esforzarnos por mejorar las condiciones de vida de las personas en contextos donde la desigualdad de oportunidades y la exclusión de las condiciones que permiten el desarrollo se ponen de relieve y nos avergüenzan. Creemos que un mundo mejor es posible y defendemos unos valores basados en la generosidad y en los derechos humanos. Pero hacer cooperación para el desarrollo no es sencillo: no es algo que se compra o que trae alguien que viene de fuera, prefabricado, sino un esfuerzo compartido que busca acabar con las manifestaciones más abominables de la pobreza, a veces contra el viento de la historia o la marea de las coyunturas. Por eso no siempre vemos los resultados que perseguimos en el plazo esperado. Además, convivir con otras culturas en espacios difíciles o simplemente diferentes al tuyo, te obliga a enfrentarte con algunas paradojas: ¿hasta dónde somos capaces de compartir?. Y dada la envergadura inmensa del reto, pues el colectivo de cooperantes lo componemos hombres y mujeres como cualquiera, muchas veces el principal enemigo puede ser el cansancio.

Indudablemente nos conviene perseverar y tener paciencia: ahí es donde entra también la necesidad de contar con instituciones que consoliden lo que necesariamente debe ser un proyecto colectivo. España cuenta con un gran número de organismos, públicos y privados, que dan cuenta, desde 1984 hasta la fecha, del alto grado de apoyo de la sociedad española a la solidaridad internacional.

Desde la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo y desde sus oficinas en el terreno, procuramos mejorar la calidad de la colaboración que se presta. Trabajamos con el dinero público de los españoles y, como no puede ser de otro modo, hay que hacer y justificar su mejor uso, también ante el pueblo costarricense. Para ello, con la participación de numerosas instituciones del Estado y privadas del ámbito de la cooperación, nos hemos dotado de un nuevo Plan Director de la Cooperación Española 2009-2012 que incide de forma clara en la filosofía y en la forma en que debemos proceder: una ayuda eficaz y de calidad que pasa por la asociación en el terreno.

Y así seguiremos, de manos dadas, buscando ampliar el círculo de personas solidarias y contribuyendo para que también Costa Rica, a la vez que mejora en sus desequilibrios internos, se una a los países más desarrollados y dé muestras al mundo del buen hacer y la generosidad de sus gentes.

Pedro Pablo Viñuales  
Coordinador General de la Cooperación Española en Costa Rica



La primera sede de la OTC, establecida en 1984 en Barrio La Pitahaya.



La segunda sede de la OTC, ubicada en Sabana Norte.

## De “paz y amistad” a “cooperación para el desarrollo”

DE LOS VÍNCULOS HISTÓRICOS Y CULTURALES HASTA LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA COMO EJE CENTRAL, LA COOPERACIÓN ESPAÑOLA HA TRANSFORMADO SU ENFOQUE A TRAVÉS DE LOS AÑOS, TANTO EN SU RELACIÓN CON COSTA RICA COMO CON EL RESTO DEL MUNDO

**D**e acuerdo con actas oficiales, las relaciones hispano-costarricenses de cooperación comenzaron con la firma del Convenio Básico de Cooperación Técnica, el 6 de noviembre de 1971. Sin embargo, los vínculos diplomáticos con España se remontan más de un siglo atrás, cuando en 1850 el primer Tratado de Paz y Amistad fue motivo de regocijo y expresión de aprecio

mutuo para los representantes de ambos países, la Reina Isabel II de España y el Vicepresidente de Costa Rica, Francisco María Oreamuno. Este hermanamiento se consolidó después de 1898 –tras la guerra

de Cuba–, cuando el país europeo comprendió la importancia de desplegar una política específica para mantener y reforzar la unidad para mantener y reforzar la unidad del imperio español.

*En los años 80 España pasa de ser país receptor de ayuda a ser país donante: nace la Agencia Española de Cooperación Internacional.*

▶ <b>1850</b> Tratado de Paz y Amistad	▶ <b>1898</b> Independencia de Cuba	▶ <b>1946</b> Instituto de Cultura Hispánica	▶ <b>1952</b> Instituto Costarricense de Cultura Hispánica	▶ <b>1971</b> Convenio Básico de Cooperación Técnica con Costa Rica
--	-------------------------------------	--	--	---



La sede actual de la OTC y del Centro Cultural de España, inaugurada en 1992.

Tales acontecimientos cimentaron las bases para la cooperación institucionalizada que España renovarí, pasada su contienda civil, con la creación del Instituto de Cultura Hispánica, en 1946.

*La reducción de la pobreza y el desarrollo humano sostenible son la guía de la cooperación internacional para el desarrollo.*

**Primeros Pasos...** Corría el año de 1952 cuando la visita del Secretario General del Instituto de Cultura Hispánica motivó la redacción del proyecto de ley y posterior creación del Instituto Costarricense de Cultura Hispánica, que se inauguró el 17 de septiembre del mismo año. Durante veinte años las relaciones bilaterales se enfocaron principalmente a la promoción de la cultura heredada de la colonia.

Sin embargo, en los años 60 y 70 España amplía poco a poco los horizontes y motivos de su diplomacia sobre la base de una economía más globalizada y en 1971 firma el Convenio Básico de Cooperación Técnica con Costa Rica. Con él se pone de relieve, por primera vez, un enfoque aún poco elaborado de cooperación para el desarrollo, basado en asistencias técnicas españolas a sectores priorizados de mutuo acuerdo.

Estos cambios también se reflejan en la transformación del Instituto de Cultura Hispánica, que en 1977 pasa a denominarse Centro Iberoamericano de Cooperación (CIC), y en 1979 Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI), hasta que en 1988, cuando España ha pasado de ser un país receptor de ayuda a ser un país donante, nace la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI).

Hacia una cooperación para el desarrollo humano sostenible Durante veinte años el desarrollo económico y el progreso social, cultural, institucional y político de los países en vías de desarrollo y, en especial, de los que tienen ascendencia hispana, ha constituido el principal fin de la AECI, que vino por esta vía consolidando su experiencia.

Por último, para propiciar una mejora en la gestión administrativa, ante un volumen creciente del porcentaje de ayuda ofrecido por España (con meta en un 0,7% del PIB en 2012), y para apuntalar aún más la misión de lucha contra la pobreza a que se encomendó, desde 2008 la AECI estampa la "D" de desarrollo en su acrónimo y pasa a denominarse Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

▶ **1977** Centro Iberoamericano de Cooperación

▶ **1979** Instituto de Cooperación Iberoamericana

▶ **1988** Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI)

▶ **2008** Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)

# En 1984, un nuevo modelo de cooperación

HACE 25 AÑOS SE INSTALÓ LA OFICINA TÉCNICA DE COOPERACIÓN EN COSTA RICA Y LLEGARON LOS PRIMEROS COOPERANTES, EN EL MARCO DEL PLAN INTEGRAL DE COOPERACIÓN CON CENTROAMÉRICA

**E**n la década de los 80 el 60% de la población centroamericana estaba sumida en la pobreza, más de la mitad era analfabeta y medio millón de personas vivían diseminadas en campos de refugiados. El panorama en el istmo, desestabilizado por los conflictos en El Salvador, Guatemala y Nicaragua, era desolador.

Tales circunstancias motivaron la creación en 1983 del Grupo de Contadora, constituido por varios países latinoamericanos para fomentar la paz y el desarrollo en la subregión.

España se unió a los países de la Comunidad Europea que apoyaban la labor del Grupo de Contadora y en este contexto creó, en 1984, el Plan de Cooperación Integral con Centroamérica, gestionado por el Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI).

**9 de julio de 1984. “El Gobierno manda a Centroamérica los primeros cooperantes españoles”,** era el título del periódico madrileño Diario 16 que anunciaba el acontecimiento que marcó la apertura de la Oficina Técnica de Cooperación (OTC) en Costa Rica. La llegada de estos cooperantes supone el comienzo de



*El Presidente de Costa Rica entre 1986 y 1990, Óscar Arias Sánchez, saluda al mandatario de España de la época, Felipe González.*

un nuevo rumbo en la cooperación. “Se percataron de que hasta entonces la cooperación estaba enfocada en el aspecto cultural y que, por la coyuntura, era necesario darle un contenido económico y social, que promoviera el desarrollo”, comenta Fernando García, administrador de la OTC hasta 1993.

Los primeros países escogidos para su implementación fueron Honduras, Nicaragua y Costa Rica; y la primera acción en desplegarse fue el envío de 17 expertos y 100 cooperantes, mujeres y hombres. Llegaron sin

---

*Costa Rica se perfila como un potencial impulsor del avance de otras naciones más rezagadas.*

---

un plan concreto, sin oficina, sin dinero ni otros recursos que ofrecer a los países más allá de sus propios conocimientos técnicos.

“Cuando llegamos se nos atendió con una cierta distancia y despertamos algunas dudas y recelos. Tal vez se nos veía como una nueva avanzadilla neocolonial. Sin embargo, sólo

a los pocos meses, esa ocasional desconfianza inicial se había trocado ya en una abierta colaboración y poco tiempo más tarde en un estrecho compañerismo”, relata Rafael Ruiz de Lira Fuentes, uno de los tres primeros expertos que tocaron suelo centroamericano, en su artículo inédito: “1984, Los inicios de la Cooperación Española al Desarrollo”.

### **Educación impulsa primer programa hispano-costarricense de cooperación**

La llegada de los cooperantes marcó el inicio de una nueva forma de hacer en la cooperación española, basada en el apoyo a programas del gobierno. Así, 1984 también fue el año en que se firmó el Acuerdo Complementario de Cooperación Técnica para el Desarrollo y Expansión del Centro de Investigación y Perfeccionamiento para la Educación Técnica (CIPET), el cual se convirtió en el primer programa que el ICI implementó en Costa Rica. El acuerdo con el CIPET vino a ordenar, sistematizar y planificar el envío de cooperantes y la prestación de las asistencias técnicas. Tan es así que la primera oficina de la cooperación española se ubicó en el Ministerio de Educación Pública de Costa Rica.

El Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica (MIDEPLAN), entonces OFIPLAN, se designó como la institución costarricense que señalaría los sectores prioritarios de ayuda para el gobierno. Las áreas de actuación en estos primeros años se centraron en seis sectores prioritarios:

---

*En el marco del Plan de Cooperación Integral con Centroamérica se envían los primeros 17 expertos y 100 cooperantes, mujeres y hombres, a Costa Rica, Honduras y Nicaragua.*

---

salud, educación, agricultura, trabajo, administración pública y administración local.

### **Compromiso con el desarrollo**

Un coordinador general, una administradora, un guarda y un mensajero, éste era el personal de la Misión Técnica Española en Costa Rica en 1986, que se ubicaba en el barrio de la Pitahaya en San José. Los aproximadamente 60 cooperantes que pasaron por el país hacían su trabajo en comunidades como Upala, Cañas y Limón, directamente con las instituciones locales responsables.

No será sino hasta la promulgación de la Ley de Cooperación Internacional para el Desarrollo 23/98 que se crean las Oficinas Técnicas de Cooperación (OTC) como unidades, funcionalmente dependientes de la AECI y que, adscritas orgánicamente a las embajadas, aseguran la coordinación y ejecución de los recursos de la cooperación. Desde su apertura en Costa Rica, la OTC ha mantenido un firme compromiso con la mejora de las capacidades de desarrollo del país, aunque su forma de operar ha cambiado a través de los años. Hoy, la OTC trabaja con la ayuda y el empeño de once personas, costarricenses y españolas, y cuenta

con una sede en un edificio propio que alberga también al Centro Cultural de España. Conjuntamente con las entidades nacionales competentes, se definen las líneas de acción para un periodo determinado, así como los programas y proyectos —a través de las comisiones mixtas— de acuerdo con las necesidades del país.

El nivel de desarrollo alcanzado por Costa Rica y la profesionalización de sus recursos humanos han permitido la evolución desde una cooperación basada en asistencias técnicas puntuales —con gran presencia de cooperantes— a la gestión de programas más integrales. Costa Rica y España trabajan como socios para la consecución de un fin común, enfocados en las potencialidades locales y en el fortalecimiento de la gobernabilidad democrática, la cohesión social y el desarrollo económico sostenible.

Visualizando el futuro, Costa Rica se perfila como un potencial impulsor del avance de otras naciones más rezagadas. Se está trabajando en un modelo de proyectos en triangulación, en el cual España aportaría los recursos económicos, Costa Rica el conocimiento y un tercero, menos desarrollado, recibiría la colaboración.

# Producción para la gente

EL FAEC OTORGA CRÉDITOS PARA IMPORTAR EQUIPO DE ESPAÑA Y FINANCIA PROYECTOS DE ÍNDOLE SOCIAL EN LAS REGIONES MÁS NECESITADAS DE COSTA RICA

**A**l final de una larga lista de números y nombres, se encuentra anotado: “160-Paso peatonal Zona Norte”. La lista está escrita en una pizarra acrílica, en la oficina de Ernesto Chaves, oficial de proyectos del Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica (MIDEPLAN). La enumeración conforma una especie de memoria de los proyectos que el FAEC ha financiado, 160 en total.

El Fondo de Ayuda al Equipamiento y Contrapartida España-Costa Rica, el FAEC, es uno de los programas de ayuda bilateral que implementa el gobierno de España con Costa Rica, por medio de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

Este mecanismo pretende incidir sobre tres frentes: mejorar la situación de la balanza de pagos de los países beneficiarios, por las facilidades dadas a la importación, contribuir al reequipamiento del sector productivo del país, fomentando así la modernización y competitividad del sector y, mediante un Fondo de Contravalor, contribuir con donaciones a proyectos de desarrollo para cubrir necesidades sociales básicas. Aunque el crédito se otorga hasta por un 80%

---

*El FAEC combina el apoyo a la balanza de pagos, la modernización del equipamiento productivo y acciones de desarrollo social.*

---

del costo total y ofrece condiciones ventajosas, como la tasa de interés, el mecanismo ha estado inactivo durante varios años. “En la actualidad sólo hay un crédito vigente. El problema es que el sistema es percibido como engorroso y poco rentable por los bancos que operan en Costa Rica. Por eso estamos estableciendo un manual de procedimientos, para reactivarlo”, comentó Chaves.

---

*Los proyectos son presentados por municipalidades, juntas de educación u otras organizaciones locales.*

---

Alimentar la cartera de créditos del FAEC es esencial para que las utilidades obtenidas de esas operaciones se destinen al fideicomiso para proyectos de cooperación.

**Del sector productivo a la cooperación humana** “160-Paso peatonal Zona Norte” es la frase en la pizarra que alude al proyecto presentado por la Asociación de

Personas con Discapacidad de Upala, destinado a la construcción de una rampa de acceso para personas con discapacidad motora en el Centro Comunitario de Rehabilitación. Como este proyecto, hay 159 ejecutados y otros en lista de espera. Sólo de septiembre del 2005 a marzo del 2009, el FAEC ha donado ¢567 millones para la puesta en marcha de 34 iniciativas que benefician a distintos grupos de población: niños, adultos mayores, personas con discapacidad, gente con enfermedades terminales, entre otros.

En un principio los proyectos consistían en créditos, con condiciones ventajosas de interés, para el sector productivo. Luego de un análisis y comprendiendo la complejidad de un instrumento que debía ser manejado por instancias públicas, se decidió cambiar el enfoque y dirigir los recursos a programas de infraestructura social, bajo el esquema de donaciones. Por lo general, los proyectos son presentados por municipalidades, juntas de educación u otras organizaciones locales. Los



*Construcción de un edificio financiado por el FAEC.*

principales criterios que se tienen en cuenta para la financiación de iniciativas son el impacto social, la implicación de los solicitantes en el proyecto y la dificultad para obtener recursos de otras fuentes públicas.

El Comité Ad-Hoc Hispano Costarricense del FAEC valora cada caso y aprueba la donación correspondiente. Está integrado por un representante del Embajador de España en Costa Rica,

el Coordinador General de la Cooperación Española en Costa Rica, el Ministro de Planificación Nacional y Desarrollo Económico y la Directora de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

Ernesto Chaves, funcionario encargado por el MIDEPLAN de la Unidad Ejecutora de Proyectos, debe recorrer todo el

territorio nacional para evaluar los proyectos presentados, así como para realizar la labor de control y seguimiento durante su fase de ejecución. Últimamente sus visitas se concentran principalmente en la zona de la frontera norte del país, designada como prioritaria debido a sus condiciones de menor desarrollo humano relativo y a los problemas transfronterizos que enfrenta, entre otros aspectos.



Puente financiado por el FAEC, con una inversión de \$35.000.

## Donaciones permiten progreso de grupos vulnerables

PUENTE AFIANZA EL CAMINO PARA EXPORTACIÓN EN COMUNIDAD DE TALAMANCA

La comunidad de Margarita pertenece al cantón de Talamanca, en la provincia de Limón. Su dinámica rural y la composición del suelo hacen de la agricultura la principal actividad económica, en especial el cultivo de plátano.

Hasta noviembre del 2006, la imposibilidad de cruzar el canal que sirve como brazo del Río Sixaola, impedía trasladar las cajas de plátano al centro de acopio, truncando la exportación. Por esta razón se solicitó al Fondo de Ayuda al Equipamiento y Contrapartida España-Costa Rica (FAEC) que sufragara el proyecto para la construcción de un puente en esa zona.

La producción de plátanos alcanza las 2.500 cajas por semana, equivalentes a \$35.000. Antes de la edificación del puente, los pobladores habían improvisado un paso por el canal con una estructura ferroviaria vieja,



Condiciones en la comunidad de Margarita antes de la construcción del nuevo puente.

*A través de la Asociación de Mujeres Microempresarias de Talamanca se tramitó la solicitud para que el FAEC donara los recursos.*

tablas y troncos. Sin embargo, las fuertes lluvias cubrían dicho paso y en enero del 2005 finalmente colapsó. Este incidente provocó que los productores de la comunidad buscaran los recursos para levantar un puente apropiado. Por medio

de la Asociación de Mujeres Microempresarias de Talamanca se presentó el proyecto al FAEC, que tras estudiar la solicitud y su impacto social donó ₡25.500.000, que solventaron la totalidad de la construcción del puente de 18 metros de largo.

*Más de 21 familias y 200 trabajadores se beneficiaron con la construcción del puente.*

Este proyecto beneficia a 21 familias propietarias de las parcelas y a más de 200 trabajadores que ya no dependen de las bondades del clima para transportar sus productos.

# Escuela construye sonrisas y educación digna

EL PROYECTO SE INICIÓ EN EL 2003 CON LA GESTIÓN DE DONACIONES

**E**l proyecto se inició en el 2003 con la gestión de donaciones. En aquel entonces 154 niños y adolescentes de la Escuela Neuropsiquiátrica Infantil (ENI) con condiciones especiales (como autismo, asperger y otras), recibían atención en la sede de la Junta de Educación de Goicoechea, cuya capacidad y accesibilidad no eran las adecuadas.

El inmueble contaba con espacio para apenas 80 personas y su infraestructura carecía de las condiciones mínimas,

---

*FAEC donó ¢48 millones para construir cuatro aulas, dos salas de observación, dos servicios sanitarios, un pasillo y áreas de juegos.*

---

como rampas, barandas y espacios para ofrecer terapia. La fundación Mundo de Oportunidades, con el apoyo político de la entonces primera dama, Leila de Pacheco, acogió la misión de brindarles a estos estudiantes un centro educativo adecuado.

Tocaron las puertas de varias instituciones, como el Ministerio de Educación Pública, el Instituto de Desarrollo Agrario, la Tabacalera Costarricense, la Corporación de Supermercados Unidos, la Junta de



*Fachada de la Escuela Neuropsiquiátrica Infantil, que atiende a niños con discapacidad.*



*Proceso de construcción de los módulos de la escuela.*

Protección Social y la Asociación de Damas Peruanas... y también se expuso el caso ante el Comité Ad-Hoc hispano costarricense del FAEC.

Tras analizar la solicitud, el FAEC donó ¢48 millones para construir

---

*El proyecto contó con el apoyo de la primera dama de la República y fue impulsado por la fundación Mundo de Oportunidades.*

---

un módulo que incluyó cuatro aulas totalmente equipadas y con zona de huertas, dos salas de observación, dos servicios sanitarios, un pasillo techado y áreas verdes para juegos.

En la actualidad, con el apoyo asimismo de otras organizaciones, la ENI cuenta con un terreno de siete mil metros cuadrados, seis módulos iguales al financiado por el FAEC, un gimnasio con piscina, cocina, comedor, salón multiusos, salón administrativo y parqueo.



# Una inversión para alcanzar la excelencia

DIFERENTES OPORTUNIDADES PARA JÓVENES UNIVERSITARIOS Y PARA FUNCIONARIOS PÚBLICOS ABREN LAS PUERTAS DEL CONOCIMIENTO Y DE LA PROFESIONALIZACIÓN, A TRAVÉS DE BECAS OTORGADAS POR LA COOPERACIÓN ESPAÑOLA

El desarrollo de un país está intrínsecamente ligado a la calidad educativa y profesional de su recurso humano.

**Becas MAEC- AECID** La oferta de formación educativa superior para ciudadanos extranjeros, para la realización de estudios en España, mediante la convocatoria anual de las becas MAEC-AECID, constituye un instrumento destacado de la política de cooperación española con los países receptores de ayuda oficial al desarrollo.

*La OTC realiza la divulgación de sus programas entre las diferentes instituciones y ministerios costarricenses y los interesados se encargan de cumplimentar en línea la solicitud correspondiente.*

La convocatoria es abierta y la ilusión de estudiar en el extranjero mueve a cientos de jóvenes (y no tan jóvenes) cada año.

Las ayudas de becas MAEC-AECID consisten en una dotación mensual para alimentación y hospedaje, una ayuda de viaje y el seguro médico. Los estudiantes deben buscar la universidad y el postgrado, realizar

los trámites de aceptación y en algunos casos cubrir los costos de matrícula. En el 2008 aplicaron 135 costarricenses de los cuales 31 ya cumplieron su sueño de enriquecer su cultura y conocimientos.

**Programas de Formación Técnica Especializada** Considerando que la Cooperación Española tiene en el

**RELACIÓN DE BECADOS DEL 2003 AL 2008.**

PROGRAMA	2003	2004	2005	2006	2007	2008	TOTAL
Becas MAEC-AECID	26	26	28	29	23	31	163
Becas de la Fundación Carolina	22	23	32	17	31	22	147
Programa de Cooperación Técnica Especializada en España	17	17	16	32	36	42	160
Programa de Cooperación Técnica Especializada en los Centros de Formación de la AECID (Bolivia, Guatemala, Colombia)	283	404	526	569	653	736	3171

fortalecimiento de las capacidades de las instituciones públicas una prioridad horizontal el Programa de Formación Técnica Especializada (PIFTE), se creó con el objetivo de capacitar técnicamente a los recursos humanos de las instituciones publicas iberoamericanas. Por medio de la formación de sus funcionarios se desea contribuir a la modernización y fortalecimiento de dichas entidades; y de este modo fomentar la mejor prestación de los servicios públicos a los ciudadanos, así como favorecer la inclusión y representación en las instituciones de grupos excluidos como mujeres y pueblos indígenas.

En el marco de este Programa la AECID, en colaboración con las diferentes instituciones públicas españolas competentes para cada sector, organizan cursos y seminarios que se imparten en España o en los Centros de Formación que tiene la AECID en Iberoamérica.

The screenshot shows the AECID website interface. At the top, there are logos for the Spanish Embassy in Colombia and AECID. Below, a navigation menu lists sections like 'Inicio', 'Información AECID', 'Centros de Formación', and 'Actividades Culturales'. The main content area features a 'Noticias de prensa' section with several news items, including 'Cuentario 2009: cuarto festival iberoamericano de cuentaria de Cartagena' and 'Programa ERODCULTURA Radio 99.5 FM'. At the bottom, there are logos for 'Cfe' and 'Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación'.

**ASOCIACIÓN DE EXBECARIOS**

Veinticuatro años han pasado desde que Wilda Quiñónez emprendió la aventura de estudiar en el extranjero. Además de su postgrado en relaciones internacionales, se quedó con el amor por el programa. Eso la

llevó a fundar, en el 2000, la Asociación de Exbecarios y Graduados de Costa Rica en España, desde la cual mantiene el vínculo con otros exbecarios y orienta a quienes desean estudiar fuera del país.

Dado que se trata de trabajadores públicos por lo general la AECID contribuye a la participación de los técnicos iberoamericanos otorgándoles una ayuda que cubre

manutención, alojamiento y, sólo en algunos casos, los gastos de transporte. Un valor agregado de estos cursos es su carácter regional y su contribución, por ello mismo, a

la cooperación horizontal entre los países participantes.

En la actualidad existen Centros de Formación en Colombia (Cartagena de Indias), Bolivia (Santa Cruz de la Sierra), Guatemala (Antigua) y Uruguay (Montevideo), aunque muy pronto se espera abrir el programa a los países africanos con nuevos centros en Mali y Marruecos.

Además de los cursos de corta duración organizados en los citados países, algunos organismos españoles ofertan otros dirigidos igualmente a funcionarios y profesionales iberoamericanos, relacionados con diferentes áreas de su especialidad como salud, prevención de desastres, medio ambiente, seguros, diplomacia o política.

Algunos de estos organismos son el Ministerio de Sanidad y Consumo, la Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas (UCCI), la Fundación MAPFRE y la Fundación Centro de Educación a Distancia para el Desarrollo Económico y Tecnológico (CEDDET).

La Oficina Técnica de Cooperación de la Embajada de España en Costa Rica participa en la divulgación y recepción de solicitudes que son remitidas a España para su evaluación, si bien cada vez más las convocatorias se abren y se cumplimentan de forma electrónica.



Por último, no podemos dejar de mencionar otro organismo que destaca por su contribución al desarrollo en Costa Rica como es la Fundación Carolina, de cuyo patronato participa la AECID y otros muchos ministerios públicos españoles. El Programa de Formación de la Fundación Carolina tiene como objetivo facilitar y promover la ampliación de estudios de licenciados universitarios, así como la especialización y actualización de conocimientos de postgraduados, profesores, investigadores, artistas y profesionales procedentes de América Latina. De este modo, como institución público-privada promueve las relaciones culturales y la cooperación en materia educativa y científica entre España y los países de la Comunidad Iberoamericana de Naciones.

## PÁGINAS DE INTERÉS

Páginas de interés:

[www.becasmae.es](http://www.becasmae.es)

[www.aecid.es/pifte](http://www.aecid.es/pifte)

[www.aecid-cf.org.gt](http://www.aecid-cf.org.gt)

[www.aecid-cf-bo](http://www.aecid-cf-bo)

[www.aecidcf.org.co](http://www.aecidcf.org.co)

[www.aecid.cr](http://www.aecid.cr)

[www.fundacioncarolina.es](http://www.fundacioncarolina.es)

## EJEMPLO DE SUPERACIÓN

Con la ayuda de una beca MAEC-AECID, durante el período 2003-2007 Hugo Picado León cursó la Maestría en Estudios Latinoamericanos y el Doctorado en Procesos Políticos Contemporáneos de la Universidad de Salamanca. "Ello me permitió complementar mi formación jurídica, con una visión interdisciplinaria y comparada sobre la materia electoral. Desde mi actual cargo de Letrado del Tribunal Supremo de Elecciones, he trabajado cerca de la AECID en la gestión del proyecto interinstitucional "Promover Ciudadanía Activa", lo cual me llena de profunda complacencia, tanto por la gratitud que guardo hacia la cooperación española, como por su eficiente manera de promover la institucionalidad democrática".

Sin importar la modalidad o el postgrado elegido, las becas se han convertido en una ventana para el conocimiento de los ciudadanos y el desarrollo de los países.

# España fomenta el fortalecimiento del Estado costarricense

ROBUSTECER LA GOBERNABILIDAD DEMOCRÁTICA, LA PARTICIPACIÓN SOCIAL Y EL DESARROLLO INSTITUCIONAL ES UNO DE LOS EJES DE LA COOPERACIÓN ESPAÑA-COSTA RICA SOBRE LA BASE DE LAS PRIORIDADES NACIONALES

La protección de los Derechos Humanos debe ser el primer objetivo de un sistema democrático como mediador de bienestar e indicador de gobernabilidad. Los Derechos Humanos no son sólo un límite a la opresión y al autoritarismo, sino, según lo apunta el Plan Director de la Cooperación Española 2009-2012, también un programa de acción para orientar las políticas públicas de los Estados y contribuir al fortalecimiento de las instituciones democráticas.

En este contexto se enmarca la cooperación brindada a Costa Rica para la cohesión social y la construcción y el ejercicio de ciudadanía, incluyendo en ésta de forma igualitaria, mujeres y hombres adultos, pero también niños, niñas y adolescentes.

“Costa Rica cuenta con elevados niveles de gobernabilidad democrática; sin embargo, existen todavía algunos retos que afectan a la reforma del Estado, al funcionamiento de los partidos políticos, al proceso de descentralización, a una tributación más solidaria y, en definitiva, a un



Seminario Intercambio de experiencias en la gestión transfronteriza: Perú-Ecuador, Costa Rica-Panamá y Costa Rica-Nicaragua.

*La descentralización, la tributación solidaria y la distribución equitativa de la riqueza son algunos de los temas pendientes para fomentar la cohesión social.*

adecuado sistema de distribución de la riqueza que realmente fomente la cohesión y no aumente la brecha social.” afirmó Ana Belén Villamil, responsable de programas de la oficina de la AECID en Costa Rica.

Son varias las iniciativas que en los últimos años se han desarrollado en lo que al fortalecimiento y modernización de las estructuras del Estado se refiere. La Comisión Nacional para el Mejoramiento en la Administración

de Justicia (CONAMA) desarrolló el programa de capacitación a jueces y magistrados, para aumentar la agilidad en los procesos judiciales al incorporar la oralidad, promoviendo así el acceso a la justicia. También, buscando coordinar al Organismo de Investigación Judicial (OIJ) y al Ministerio de Gobernación y Fuerza Pública, se fomentó la seguridad ciudadana con la formación de un cuerpo de policía de proximidad y diversas actividades de capacitación y equipamiento. La formación en valores y cultura democrática se realizó de la mano del Tribunal Supremo

---

*Una democracia estable y sólida es la base sobre la que se sustenta la lucha contra la pobreza.*

---

de Elecciones y se está también trabajando en favorecer la percepción que la sociedad tiene de los partidos políticos. La participación política de las mujeres se fomenta desde diversos frentes en los cuales el Instituto Nacional de las Mujeres (INAMU) es el socio natural. En concreto se ha desarrollado el Centro de Formación de Lideresas, que ya ha incorporado a la vida política a casi un centenar de mujeres, con destacada presencia indígena y rural.

Recientemente la asociación con el Ministerio de Hacienda ha resultado en la creación del Centro de Investigación y Formación Hacendaria, a través del cual se han puesto en



*Entrega de certificados en un taller para la modernización de las fuerzas policiales costarricenses.*

marcha programas de capacitación para funcionarios públicos, con el fin de mejorar la eficiencia en la recaudación de tributos y su gasto.

Asimismo, en junio del 2008 iniciaron, con la Rectoría Social, las primeras actividades que respaldan el diseño de la Política y el Sistema para la Gestión Integrada de los Servicios Sociales Selectivos. “Se trata de garantizar que las administraciones ejerzan impactos efectivos y eficientes en la reducción de la pobreza”; señala el responsable de proyectos de la AECID en Costa Rica, Bruno Velasco.

Por último, entre muchas otras iniciativas, se quiere destacar también el trabajo con el Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica para la mejora de las capacidades institucionales, no sólo las relacionadas con la gestión de la cooperación internacional, sino también las áreas de Análisis del desarrollo y de reforma del Estado desde las cuales los cooperantes puedan trabajar en un marco de asociación con el país de mayor calidad y proyección de futuro.

# Cooperación fortalece gobiernos locales

LO LOCAL SE ABRE PASO EN LA AGENDA NACIONAL TRAS 20 AÑOS DE TRABAJO DE LA FUNDACIÓN DEMUCA/ AECID EN COSTA RICA

Las municipalidades costarricenses son los órganos de gobierno más próximos al ciudadano y por ello mismo constituyen la base para una democracia sana y una administración pública eficiente. A pesar de ello, la imagen que los ciudadanos tienen de su administración local es reflejo de una realidad aún hoy poco conocida.

Si se tratara de una radiografía, el diagnóstico revelaría en general que los 81 gobiernos locales en Costa Rica reciben ingresos per cápita inferiores al egreso por habitante que realizan, por lo que son deficitarios crónicos, incapaces de asumir por falta de recursos las competencias que la legislación les confiere. Además, grandes dificultades administrativas en la gestión pública local y una débil participación de la mujer en los puestos de toma de decisiones constituyen otras debilidades que deben ser superadas.

Por ello, desde hace 20 años la AECID viene contribuyendo con las iniciativas de descentralización de los países centroamericanos por medio del Programa de Desarrollo Municipal de Centroamérica, el mismo que, en 1995 se constituye



Presentación del libro "Pulso Parlamentario 2008: Análisis de la agenda política municipal en Centroamérica y República Dominicana".

---

*El principio de asociacionismo es clave para fomentar las potencialidades de desarrollo de un territorio, resolver los problemas conjuntos y optimizar los recursos públicos.*

---

en la Fundación para el Desarrollo Local y el Fortalecimiento Municipal e Institucional de Centroamérica y el Caribe (Fundación DEMUCA). La iniciativa, promovida desde la coordinación del Programa, contó con el respaldo de los representantes de la Federación de Municipios del Istmo Centroamericano (FEMICA) y las

asociaciones nacionales de municipios de Centroamérica y El Caribe.

El objetivo sigue siendo fortalecer las capacidades políticas, técnicas y administrativas de los gobiernos locales de manera que las municipalidades del país no sólo sean prestadoras de servicios sino que



Alcaldes participan en un taller para el fortalecimiento de los gobiernos locales.

puedan gestionar sus recursos y trazar su propio mapa de desarrollo en el marco de sus competencias. Y desde el punto de vista de la ciudadanía “son el instrumento con el que se cuenta para el ejercicio y exigibilidad de los derechos”, explicó Bruno Velasco, quien desde la Oficina Técnica de Cooperación /AECID, da acompañamiento a estos proyectos.

El camino ha sido largo y queda aún mucho por hacer. Fanny Ramírez Esquivel, Coordinadora Regional del Programa de Comunicación de la Fundación DEMUCA, destaca dos de los principales logros que esta institución ha alcanzado para potenciar la gestión pública local en Costa Rica: despertar el interés político nacional por fortalecer el régimen municipal y contribuir a la conformación de una agenda

---

*Se han desarrollado proyectos enfocados en la potenciación económica, la promoción social y la gestión de políticas públicas en la Zona Norte del país.*

---

interpartidaria e interinstitucional con este fin.

Por su parte, Mercedes Peñas, Directora Ejecutiva de la Fundación, explicó que el Proyecto Costa Rica busca apoyar los procesos de fortalecimiento institucional local por medio de la Unión Nacional de Gobiernos Locales (UNGL), permitiendo mejorar sus capacidades de propuesta técnica e incidencia política.

“La Comisión Permanente de Asuntos Municipales y de Desarrollo Local

Participativo, es un claro ejemplo de la importancia que recupera la gestión local en el escenario legislativo y la posibilidad de reivindicar por medio de la legislación costarricense, la autonomía política, financiera y administrativa con que deben contar los gobiernos locales”, puntualizó Peñas.

Asimismo, se refirió al acompañamiento de DEMUCA/AECID a las estructuras político partidarias para la construcción de agendas municipales y el apoyo a la construcción de pactos en el desarrollo del sistema político local. Esta contribución a procesos participativos se ha materializado también en la presentación de la Reforma Integral del Código Municipal, la propuesta de modificación al artículo 170 (que propone una transferencia del 10% del presupuesto del gobierno

central al gobierno local) y el Código Tributario.

Además para fortalecer el servicio de empleo público municipal, el apoyo a la UNGL busca crear los instrumentos técnicos necesarios para implementar la carrera administrativa municipal y garantizar procesos transparentes y públicos de selección y contratación de personal en función de su mérito académico y laboral. En este sentido fue impulsado este año un proyecto piloto en las 12 municipalidades de la Federación de Municipalidades del Pacífico Central, Puntarenas.

**Mujeres y política local** En este momento sólo siete de los ochenta y un cantones del país son dirigidos por mujeres. Considerando los principios de igualdad y equidad de género promovidos por la cooperación española la débil participación política de la mujer en puestos de poder es otro tema que ocupa el interés y apoyo de DEMUCA/AECID.

Por eso, en coordinación con otras instituciones del Estado y de cooperación internacional se apoyó la creación de la Red Costarricense de Mujeres Municipalistas –RECOMM– cuyo objetivo es promover la participación política de la mujer en la gestión local. Actualmente se brinda acompañamiento técnico y capacitación a la RECOMM en materia de planificación estratégica y comunicación política, así como apoyo para la extensión de la propia red.



*Funcionarios y policías participan en un taller de políticas públicas.*

### DE PROGRAMA A FUNDACIÓN

DEMUCA, se crea en 1989 como Programa de la Agencia Española de Cooperación Internacional AECI, para el acompañamiento en los procesos de democratización y políticas de descentralización en Centroamérica; años después consolida su papel como brazo técnico de la cooperación española y enlace con las asociaciones nacionales de municipios, convirtiéndose en 1995 en la Fundación DEMUCA.

### Municipios en zona fronteriza

La zona norte del país, debido a la vulnerabilidad social, económica, política y ambiental que presenta, constituye objeto de atención prioritaria en la agenda actual de cooperación española, lo que también afecta al fortalecimiento de la gestión política local. Éste esfuerzo se dirige tanto hacia la Federación de Municipios de la Zona Norte Fronteriza con Nicaragua como, específicamente,

hacia los municipios de Upala, Guatuso y Los Chiles.

Ginette Campos, asistente técnica para este proyecto, destacó las ferias de salud transfronterizas como un ejemplo de las acciones desplegadas con el apoyo de profesionales y organizaciones sociales de Costa Rica y Nicaragua, para propiciar el acceso a los servicios de salud a los habitantes de la zona. Estas acciones en el ámbito social buscan complementarse con otras para potenciar el desarrollo económico y promover la gobernabilidad local en un clima de paz y valores democráticos.

“Los proyectos desarrollados por DEMUCA pretenden acercar a los países a ese modelo, mejorando el trabajo de los municipios, propiciando la cooperación entre sí, defendiendo su autonomía y buscando la participación de la sociedad civil y la coordinación con el gobierno central”, concluyó Peñas.





# Zona norte, una prioridad de la cooperación española

LA POBREZA, LA MIGRACIÓN Y LA PRESENCIA DE GRUPOS VULNERABLES, ASÍ COMO TAMBIÉN LAS OPORTUNIDADES PRODUCTIVAS Y AMBIENTALES, HICIERON QUE LA COOPERACIÓN ESPAÑOLA DIRIGIERA SU MIRADA HACIA LA ZONA NORTE DEL PAÍS

Como ya se avanzó, en la IX Comisión Mixta (2007-2010) vigente ambos gobiernos definieron como zona preferente para la Cooperación Española en Costa Rica la región fronteriza con Nicaragua, incluyendo los cantones de La Cruz, Upala, Guatuso, Los Chiles, San Carlos, Sarapiquí y Pococí.

En el ámbito económico, la zona se caracteriza por la producción agropecuaria y un incipiente desarrollo turístico. Del lado social, la pobreza es el denominador común que afecta por igual a la población que, de ambas naciones, habitan la región. Con excepción del cantón de San Carlos, los demás cantones tienen el índice de desarrollo humano entre la posición 66 a la 79, de los 81 cantones que tiene el país .

**Obra portuaria Los Chiles** El río Frío ha sido la vía natural de comunicación entre San Carlos de Nicaragua y Los Chiles. Por medio de lanchas se ha realizado el transporte de mercancías y personas entre ambas ciudades, una actividad que



Beneficiario del proyecto “Mercados sostenibles para Mipymes y productores rurales (PROMES)”, financiado por la AECID.

*El aumento de las oportunidades económicas de las familias es uno de los ejes vertebradores del Programa de Desarrollo Sostenible de la AECID en Costa Rica.*

tropezaba con grandes dificultades en el atracadero de Los Chiles debido a la degradación del terreno, en estado natural, por efecto de las crecidas, lo que ponía en riesgo la vida de las personas.

Hace 17 años, se realizó con financiación de la cooperación española, una intervención en Los Chiles destinada a la creación de un muelle que permitiera su operatividad durante todo el tiempo. Cinco meses de trabajo y



*Taller de capacitación con acueductos comunales en el marco del proyecto Río Frío.*

¢20 millones de inversión –en su momento—propiciaron la construcción con adoquines de 350 metros de muelle, la instalación de caños a ambos lados de la vía, alcantarillas y una gradería para facilitar el embarque.

“La gente estaba feliz, pues fue algo muy positivo para el comercio en la comunidad. Aún hoy todavía funciona bien, no ha sufrido averías”, comentó José Antonio Ramírez, maestro de obras de la construcción.

**Mercados sostenibles para Mipymes y productores rurales**  
El fortalecimiento de agrocadenas de

pimienta sostenible, cacao y piña orgánica; así como el biocomercio con plantas medicinales y el impulso del agroecoturismo son los ejes de otro de los proyectos financiados por la AECID en la zona norte (éste por un monto de ¢1.618.400.000) y que cuenta con la Universidad EARTH como socio para la ejecución.

En el segundo año –de los cuatro programados para su implementación— el proyecto se ha enfocado en brindar asistencia técnica, capacitaciones y la prestación de microcréditos para la inversión en actividades productivas.

“Tenemos un diplomado en cacao-cultura moderna y un plan de formación para productores de pimienta. También hemos desarrollado talleres para sensibilizar sobre las tendencias de mercado, capacitaciones para guías en turismo local y hemos facilitado unos ¢29 millones en microcréditos”, expresó Mauricio Segura, técnico del proyecto.

El objetivo final es que los productores aprendan cómo agregar valor a sus productos y formar cadenas productivas para poder aumentar sus ingresos y su calidad de vida. Ya son 200 las personas beneficiadas por el proyecto.

# Volaron como mariposas

MUJERES DEL CANTÓN DE UPALA Y LOS CHILES CONFORMARON UNA ORGANIZACIÓN PARA LA COMERCIALIZACIÓN DE MARIPOSAS, QUE LES BRINDÓ RECONOCIMIENTO SOCIAL E INGRESOS ECONÓMICOS

**F**ufumrama o “mujer productora de mariposas” en lengua maleku, pueblo indígena de la zona Norte de Costa Rica, éste fue el nombre dado a la asociación de producción y comercialización de mariposas creada por un grupo de mujeres campesinas.

La equidad de género es una de las prioridades horizontales de la cooperación española, por ello, se busca facilitar el acceso de las mujeres a estructuras económicas y a las oportunidades de ejercer el poder en estos ámbitos.

En este contexto, fue como se construyó un edificio que además de servir como lugar de reunión y trabajo de estas mujeres, fue utilizado por la comunidad como centro de acopio, salón de reuniones, eventos de capacitación y sala de exhibición de artesanías. Asimismo, la asociación contó con un mariposario con fines turísticos y para la reproducción y venta de larvas.

Los beneficios que la actividad generó a las mujeres fueron de tipo social y económico. Les brindó mayor reconocimiento por parte de la comunidad y, en lo que respecta a ingresos, se generó un aumento



promedio de \$100 a \$150 mensuales por familia, de acuerdo con el estudio “Fufumrama: organización de mujeres productoras de mariposas en cautiverio en Costa Rica”, hecho por Roberto Azofeifa, del Programa de Agricultura Conservacionista.

A pesar de los resultados positivos en lo inmediato, la asociación Fufumrama, está actualmente muy debilitada y sólo algunas de las mujeres continúan dedicadas a la producción de mariposas de forma individual.

“Es una lástima que no haya funcionado como se esperaba, pero era muy difícil

coordinar las funciones de las mujeres, sus horarios y demás elementos necesarios para garantizar el éxito y la sostenibilidad de la empresa”, comentó Manuel Blázquez, responsable de programas de la AECID y que mantuvo alguna relación con el proyecto.

No todas las experiencias de cooperación funcionan como se prevén en un inicio, sino que se adaptan y evolucionan conforme a las circunstancias locales, especialmente cuando no han sido identificadas de forma participativa o no se han determinado los posibles riesgos y las acciones para mitigarlos. Una buena formulación es clave para asegurar el éxito de un proyecto de cooperación y su sostenibilidad.

Es importante subrayar que la infraestructura construida con fondos de la cooperación española se convirtió en un importante centro de reunión para la comunidad de Upala, administrado por mujeres que en un momento formaron parte de Fufumrama.

---

*La imposibilidad de coordinar funciones y horarios de reunión impidió la continuidad del proyecto, aunque las capacidades adquiridas continúan siendo aprovechadas.*

---



Proyecto de Araucaria para la producción sostenible en el agro, desarrollado en Pérez Zeledón.

## Cuenca del Río Savegre desarrolla su potencial

CON UN ENFOQUE COMUNAL Y DE IMPULSO A LAS CAPACIDADES INDIVIDUALES Y COLECTIVAS, UN PROGRAMA LOGRÓ REDUCIR LA POBREZA, PRESERVAR LA BIODIVERSIDAD Y CREAR SISTEMAS PRODUCTIVOS RENTABLES Y AMIGABLES CON EL AMBIENTE

**A**ños después de la Cumbre para la Tierra de Río de Janeiro, el concepto de desarrollo sostenible ha ganado aceptación mundial. En la reciente Evaluación de Ecosistemas del Milenio, se ha puesto de manifiesto, sobre la base de un amplísimo consenso científico, la estrecha relación de dependencia existente entre la integridad ecológica de los ecosistemas y los distintos componentes del bienestar humano.

*El Programa para un Desarrollo Sostenible busca la promoción del tejido económico-empresarial, así como la conservación y uso sostenible de sus bienes y servicios ambientales.*

Bajo ese prisma se diseñó el Programa para un Desarrollo Sostenible (PDS) de la cooperación española en Costa Rica, cuyo objetivo es “contribuir al desarrollo sostenible a través de la promoción del tejido económico-empresarial y la conservación y uso

sostenible de los bienes y servicios ambientales”.

En todas las intervenciones diseñadas, la participación ciudadana y el fortalecimiento del capital social van de la mano con el fortalecimiento de

las capacidades institucionales, tanto a nivel nacional, como regional y local.

En el año 2000, nació el proyecto “Desarrollo Sostenible de la Cuenca del Río Savegre” en el marco del Programa Araucaria XXI, cuyo objetivo es garantizar la sostenibilidad ambiental en América Latina a través de la conservación y utilización sostenible del capital natural de la región.

Se financió a través del instrumento Canje de Deuda por Naturaleza, por el que parte de la deuda de Costa Rica con España es condonada, con

---

*El turismo logró promover la idea de que la conservación también es fuente de ingresos y de trabajo.*

---

la condición de que el gobierno costarricense invierta dicho importe en proyectos ambientales que beneficien al país.

Cuatro mil habitantes, catorce comunidades sin electricidad, sin servicio de salud, ni educación, y políticamente irrelevantes, era la imagen de la zona conocida como la cuenca del Río Savegre. El trabajo desarrollado tuvo tres líneas principales: preservación de la biodiversidad, creación de sistemas productivos sostenibles y gestión y participación local. “Todo se programó a partir de lo que se tenía. Además, se incorporó el concepto de “socios”, diferente del de “beneficiarios”,



*Beneficiarios trabajan en proyectos productivos y conservación del medio ambiente.*

pues todos trabajábamos por un mismo fin”, afirmó Mayela Valverde, coordinadora de gestión y participación local del programa.

**Producción en armonía con el ambiente** La labor de cambio comenzó con el fortalecimiento de las redes comunales. “Se les capacitó sobre todo lo que era desarrollo sostenible. Aprovechamos un factor en común: el turismo”, comentó Valverde.

En pueblos donde la preservación tenía una connotación negativa, pues era asociada a restricciones, el turismo

contribuyó a promover la idea de que la conservación de la naturaleza también es fuente de ingresos y de trabajo.

Se formaron comités de desarrollo local, se creó una cooperativa –Coopesavegre– que después de tres años tiene en marcha catorce iniciativas turísticas y un comité de crédito, dirigido principalmente por mujeres.

Antes de adoptar el turismo como un negocio sostenible fue necesario trabajar en biodiversidad. En este sentido, se realizaron estudios que dieron como resultado un efectivo ordenamiento del territorio; además

se establecieron áreas protegidas, se restauraron zonas degradadas y se creó un comité de vigilancia.

También se promovió la instauración de sistemas productivos amigables con el ambiente, se fortaleció la producción orgánica, los sistemas silvopastoriles, además de mejorar la gestión empresarial de los socios. La entrada del desarrollo humano

Cinco años después los avances sobre el desarrollo humano se han constatado en el terreno. Hoy sólo dos comunidades no poseen electricidad, hay siete telesecundarias, un colegio, centros de salud, salones comunales, carreteras, teléfonos públicos y demás servicios básicos. Es el fruto del trabajo conjunto entre los pobladores, las instituciones de gobierno y los cooperantes..



Ciudadanos participan en un taller de capacitación para fortalecer las redes comunales.

Un beneficio destacado del proyecto ha sido el impacto positivo en la promoción de la igualdad de género; el proyecto fortaleció la autoestima de las mujeres y favoreció su incorporación en espacios sociales tradicionalmente ocupados por los hombres.

“¡Errores! Sí, claro. Cometimos varios, como empezar con un enfoque donde

el éxito estaba medido por el número de edificaciones, donde se pensaba que todo era regalado y no forjado. De los errores aprendimos y logramos desarrollar un programa que redujo los niveles de pobreza y emigración. Pero, sobre todo, que visualizó el potencial de la zona y de su gente”, proclamó Valverde, sin ocultar su satisfacción.

### UN PROGRAMA, MUCHOS RESULTADOS

Conformación Parque Nacional Los Quetzales.	Establecimiento de telesecundarias en siete comunidades y un colegio.	Creación de centro de capacitación en comunidad El Silencio.
Fortalecimiento Reserva Los Santos.	Creación de cooperativa Coopesavegre.	Conformación del Plan de ordenamiento territorial.
Creación de Banca comunal y microbancas.	Construcción de puentes, carreteras y andariveles.	Instalación de grupos de vigilancia.
Electrificación en doce comunidades.	Establecimiento de centros de salud y salones comunales.	Creación de fincas integrales.
Instalación de teléfonos en cuatro comunidades y radios en 24.	Adopción del turismo sostenible como forma de vida.	Instalación de biodigestores.

# Cooperación financió Banco de germoplasma

COOPERACIÓN ESPAÑOLA DONÓ LOS RECURSOS NECESARIOS PARA CREAR EL PRIMER BANCO MUNDIAL DE CHAYOTE, APOYANDO LA RECOLECCIÓN, CONSERVACIÓN Y CARACTERIZACIÓN DEL MISMO

**E**l chayote es una hortaliza tradicional en Costa Rica, que pertenece al género *Sechium*. Su sabor y diversidad permiten preparar diversos platillos que forman parte de la dieta ordinaria de los habitantes de la región mesoamericana.

Con el objetivo de conocer más sobre este producto, mejorar su calidad y garantizar su permanencia a través del tiempo, más allá de los cambios climáticos y la erosión genética del cultivo, fue formulado el proyecto “Banco de Germoplasma *Sechium* en Costa Rica”. Los gestores fueron un grupo de investigadores de Coopechayote R.L, de la Oficina Nacional de Semillas y de la Universidad Nacional (UNA), con el patrocinio de la entonces Agencia Española de Cooperación Internacional.

En 1992, Costa Rica incursionaba en la exportación de productos no tradicionales y uno de ellos era el chayote, por lo que el manejo y la producción de la fruta requería de determinado peso, color y forma sin espinas para cumplir con las exigencias del mercado. “La homogenización y estandarización del cultivo de chayote hacen que se pierdan ciertas características, como sabor, contenido en vitaminas y proteínas, valor nutricional, entre otras”, explicó Manuel Blázquez, especialista agrónomo que



*Planta Industrial de Coopechayote R.L.*

colaboró con el proyecto. Por ello, surgió la inquietud de crear un banco que permitiera conservar y perpetuar las distintas especies autóctonas del chayote, sin alterar sus propiedades.

El proyecto permitió la recolección, cuarentena, estudios agronómicos, conservación, caracterización, y documentación de distintas especies de chayote ubicadas, principalmente, en Costa Rica y Guatemala. Sin embargo, los cambios de políticas nacionales terminaron con un esfuerzo de cooperación a largo plazo, que da una lección aprendida importante sobre la consideración de la sostenibilidad de los proyectos más allá de la finalización del acompañamiento de la cooperación.

Hoy, la filosofía de este proyecto está siendo retomada por la cooperación española a través de un proyecto financiado con los Fondos para el

---

*Los bancos de germoplasma pueden contribuir a garantizar la seguridad alimentaria.*

---

cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (F-ODM), dentro de una ventana llamada Cultura y Desarrollo y a través de la actividad Promover el uso de alimentos subutilizados-olvidados y dietas alimenticias provenientes del conocimiento tradicional popular.

Este proyecto busca, precisamente, garantizar la seguridad alimentaria de los habitantes. Los bancos de germoplasma, como el que se creó en Costa Rica, pueden ser la solución a problemas gravísimos de falta de alimentos debidos a ataques de nuevas plagas y enfermedades y a cambios en las condiciones ambientales (cambio climático).



Celebración del Día de Reyes en Santa Ana, organizado por la Comunidad Española.

## El español de Cañas

CON 26 AÑOS, MANUEL BLÁZQUEZ DEJÓ MADRID PARA VIVIR COMO COOPERANTE POR SEIS MESES EN COSTA RICA Y.... LLEVA 23 AÑOS

**L**legó a San José en junio de 1986 y después de una semana de rápida inducción, fue enviado a un pueblo ubicado a cuatro horas de la capital. Cañas, cantón de la provincia de Guanacaste, sería su nuevo hogar y las instalaciones del Servicio Nacional de Aguas Subterráneas, Riego y Avenamiento (SENARA), su lugar de trabajo.

Sonrisa sincera, mirada profunda y una piel morena por el sol —antes

---

*Manuel Blazquez vino a Costa Rica como cooperante especialista en agronomía, pero terminó convertido en vecino, amigo, esposo y padre.*

---

era mucho más blanca—, retratan lo que hoy, 23 años después, puede recordar este español que vino como cooperante especialista en agronomía y terminó convertido en vecino, amigo, esposo y padre.

Por suerte para él y para los agricultores de Cañas, este hombre con un acento extraño apoyó a los productores de

la zona para mejorar sus sistemas de riego y producción agrícola.

**Un cooperante que trabajaba de funcionario local** Cuando llegó a Costa Rica, lo más difícil fue comenzar a trabajar. “Uno venía acá y tenía que crearse el trabajo. Yo era como cualquier funcionario local que

salía a dar extensión al campo, con el inconveniente de que, además de no conocer a los agricultores, tenía que reaprender todos los procesos, porque en Costa Rica no contaban con la tecnología de España, ni las condiciones eran las mismas”, recuerda Manuel.

Hoy, 23 años después, las cosas han cambiado. La cooperación internacional se basa en las necesidades concretas identificadas por los países receptores de la ayuda, que se encargan de la ejecución. Los cooperantes se dedican a asesorar y apoyar en el marco de proyectos específicos.

**El vecino de España que llegó para quedarse** En sus primeros meses en Guanacaste tuvo que acostumbrarse a la comida, las costumbres y sobre todo al lenguaje. “Recuerdo con mucho cariño una agendita verde que siempre llevaba conmigo: allí apuntaba todas las palabras nuevas para aprender a hablar en tico. Mi primera palabra fue majé”.

Además de su inseparable agenda, Manuel siempre estuvo rodeado de grandes compañeros y amigos. “Tengo hasta una mamá tica, doña Julia, es una señora que siempre que andaba en el campo trabajando, me recibía en su casa de piso de tierra y me daba de almorzar arroz, frijoles y una cuajada”.

Tres meses en Guanacaste fueron suficientes para que Manuel se



*Proyecto de Pequeño Riego (SENARA), en Tapezco.*

enamorara de la pampa y además cambiara a las madrileñas por una hermosa tica de Tilarán, que le robó el corazón y que le dio una hija.

La cooperación se basa en los principios de integración, de respeto entre culturas y aprendizaje mutuo. Estos valores son los que han guiado el trabajo de este cooperante (y de muchos otros) durante su misión en Costa Rica.

Hoy, Manuel trabaja como responsable del Programa de Desarrollo Sostenible de la Cooperación Española en Costa Rica. Aunque extraña a sus familiares —quienes siempre bromean sobre su nuevo acento y el volumen controlado de su voz cuando los visita—, es feliz siendo uno de esos cooperantes españoles que llegan para quedarse.

# La aventura de la cooperación

UNA MISIÓN PARA UN JOVEN COOPERANTE: CONSTRUIR UN MUNDO MÁS JUSTO A TRAVÉS DE LA EDUCACIÓN

**N**ació en La Línea de la Concepción, un pueblito de la provincia de Cádiz. Sus estudios de pedagogía en Sevilla y su vocación de educador lo motivaron a postularse como candidato para el programa Jóvenes Cooperantes del Instituto de la Juventud –INJUVE–, que promueve la cooperación española en América Latina, África, Europa Central y Oriental y Asia. Este programa ofrece una oportunidad profesional a jóvenes universitarios recién egresados que buscan desarrollar sus capacidades.

Lo que más recuerda de su llegada es la lluvia, ya que en Andalucía llueve seis veces menos que en Costa Rica. “Nunca me imaginé que pudiera caer tal cantidad de agua en tan poco tiempo”.

Poco a poco, su cuerpo y su retina se acostumbraron a otros cambios, como la intensidad de la luz, el tipo de construcción y los paisajes. Su mente también enfrentó un particular obstáculo.

“Las calles no tienen nombre; las indicaciones se expresan mediante puntos cardinales, por cuadras y por puntos de referencia que normalmente ya no existen, como el higuérón de San Pedro”, comenta entre risas.



*Pablo Castilla, cooperante español, comparte con niños costarricenses.*

*Pablo Castilla inició su trabajo como cooperante en el Programa Regional de Mejora de la Calidad de la Educación (MECE).*

## COOPERANTES

Son quienes, poseyendo una adecuada formación o titulación académica oficial y una probada experiencia profesional, tienen encomendada la ejecución de un determinado proyecto o programa en el marco de la cooperación española para el desarrollo.

En un principio, su trabajo como cooperante consistió en apoyar el desarrollo de programas y proyectos de educación financiados por la AECID. Comenzó en el Programa Regional de Mejora de la Calidad de la Educación (MECE). Allí gestionó diversas acciones para su ejecución, formulación de nuevos proyectos, revisión de publicaciones y desarrollo



Actividad en el marco del proyecto Evaluación Educativa.

de espacios virtuales para profesionales de la educación. También tuvo la oportunidad de trabajar en otros países de Centroamérica y el Caribe.

Tras finalizar su contrato como cooperante, pasó a formar parte del equipo de asistencia técnica de la Coordinación Educativa y Cultural Centroamericana (CECC), una entidad que es parte del Sistema de Integración Centroamericana (SICA) y que le otorgó nuevas responsabilidades.

Mientras continúa con su misión, sus ratos libres los dedica a conocer los rincones de este país “chiquitico”,

### EL 8 DE SEPTIEMBRE SE CELEBRA EL DÍA DEL COOPERANTE.

En 2006 el Consejo de Ministros aprobó por Real Decreto la conmemoración de esta fecha en reconocimiento a la labor de cooperantes en todo el mundo que trabajan por la lucha contra la pobreza y la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

En el 2009 se celebra la cuarta edición del Día del Cooperante y en esta ocasión, se trata de reorientar

el mensaje: de una Semana del Cooperante, a una Semana de la Cooperación, en la que se dará cabida tanto en Costa Rica como en otros países a todo tipo de contenidos, que girarán en torno a la Cooperación y a la Ayuda para el Desarrollo necesaria aun más en tiempos de crisis y que afectan en mayor medida a las poblaciones más vulnerables.

disfrutar más de la cultura que ofrece la ciudad y... bailar. “El año pasado, con mis amigas y amigos realizamos una especie de intercambio cultural

de bailes típicos; dimos clases de sevillanas y aprendimos un poco más cómo bailar la salsa, el merengue y el swing criollo”.



El Centro Cultural de España ofrece variedad de espectáculos teatrales.



Las exposiciones de pintura forman parte de su oferta cultural.

## Cooperación impulsa la cultura costarricense

EL CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA NO SÓLO ES UN INSTRUMENTO PARA LA PROMOCIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA SINO, SOBRE TODO, UN INSTRUMENTO AL SERVICIO DE LA CULTURA NACIONAL

**E**ran actividades esporádicas en los escenarios costarricenses, que proyectaban la música, los bailes, el arte y las tradiciones españolas. Hasta el comienzo de los 90, la cooperación cultural de España en Costa Rica estaba dedicada a la promoción del arte del viejo continente, como una forma de potenciar el conocimiento y la unión entre los pueblos.

El objetivo de la cooperación en esta área se mantiene vigente, pero su enfoque cambió de manera radical tras la creación del Centro Cultural de España en 1992. “La mejora en los niveles de vida y en las capacidades

de las personas se hace a través del desarrollo de la cultura nacional”, afirmó Carlos Couto, director del Centro.

La cultura es visualizada desde la AECID como una vivencia: propicia y construye la pertenencia y la cohesión social. Los centros culturales interactúan con la realidad local, permitiendo un encuentro entre actores culturales y ofreciendo una programación con un alto contenido social y pedagógico.

---

*Todas las funciones son gratuitas y se establecen de acuerdo con programación diseñada por el Centro y con propuestas de quienes integran el mundo de la cultura nacional.*

---

**Un plan, ocho objetivos** Por ejemplo, el ciclo de cine “Derecho a la memoria” inauguraba la serie de exposiciones, conciertos y demás actividades seleccionadas para sensibilizar sobre la inmigración y el refugio, escogidos en el Centro Cultural de España como ejes temáticos para julio.

Impregnar las muestras culturales con tópicos de interés social obedece a uno de los ocho objetivos fijados por

el Centro para el 2009, relacionado con la promoción del respeto a la diversidad cultural. En este sentido, se apoyan también los espectáculos creados por colectivos homosexuales, indígenas, afrodescendientes, migrantes, entre otros.

El fomento de la creación artística es otro de los objetivos, por lo que se facilita la infraestructura del centro para la organización de exposiciones y además se financian espectáculos de artistas nacionales. “El espíritu del Centro es apoyar a los jóvenes creadores y a los artistas emergentes, más que a los ya consagrados”, manifestó Couto.

Otra de las grandes vertientes de los últimos años es fomentar la igualdad de oportunidades para el acceso a la cultura. Diversas muestras de arte —entre éstas, recitales de danza, obras de teatro y conciertos— se han llevado a las zonas rurales del país, para así sacar la cultura del área metropolitana.

Incluso, el Centro aportó una buena parte de los espectáculos proyectados en el Festival Nacional de las Artes 2009, que se efectuó en Pérez Zeledón con el mismo propósito de acercar la cultura a las zonas alejadas del país.

Capacitación en arte y cultura y formación del público son parte de los objetivos que conducen el trabajo diario. Se pretende conseguir la educación cultural desde las edades



*El Centro Cultural de España presenta todos los sábados espectáculos para niños.*

---

*La cultura es considerada por la AECID como una vivencia, fortalece el sentido de pertenencia y la cohesión social.*

---

más tempranas, por lo que todos los sábados por la mañana se ofrecen espectáculos para los más pequeños.

El apoyo a la generación y desarrollo de industrias culturales, como discográficas, editoriales y grupos artísticos, es otro de los grandes pilares del Centro.

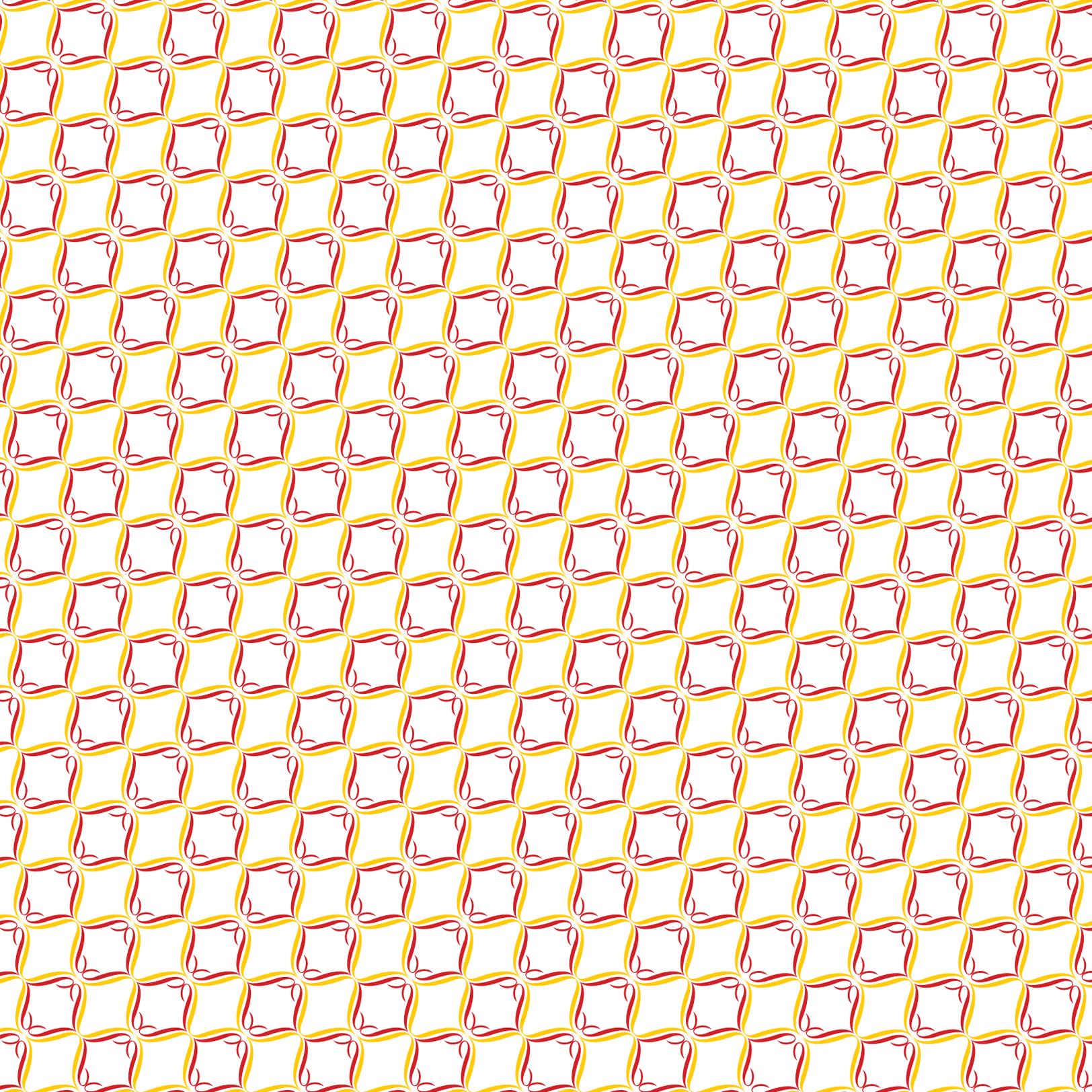
También muy vinculado a la economía, se fomenta el desarrollo del turismo cultural. Lo que se persigue es incentivar la creación de grupos de danza, teatro y baile oriundos de zonas rurales turísticas, para que presenten sus espectáculos en dichas regiones y así atraigan mayor número de visitantes.

La promoción de la cultura española finaliza la lista de metas y en ella se trabaja a través de giras de grupos españoles, que exhiben de forma gratuita su arte en el país.

### **No solo para los intelectuales**

“Queremos acercar la cultura a todas las personas y no sólo a una elite cultural, por eso tenemos funciones para todos los gustos”, recaló Couto. De esta manera, en el Centro Cultural de España se promueven desde espectáculos de danza, teatro, exposiciones fotográficas y de pintura, hasta conciertos de rock callejero.

“Se empezó poco a poco, con la sala de exposiciones, la mediateca y dos o tres actividades por semana. Hoy tenemos exhibiciones todos los días, espectáculos variados y cada día llegan más personas. Todos encuentran algo que les gusta”, expresó Couto.





MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y DE COOPERACIÓN



[www.aecid.cr](http://www.aecid.cr)